

BI - *Bibbia* (05), XIV-XV (tosc.)

Ed. cit.: *La Bibbia volgare secondo la rara edizione del I di ottobre MCCCCLXXI*, a cura di Carlo Negrone, vol. V, Iob, i Salmi, e i Proverbi, Bologna, Romagnoli, 1884 (Coll. di opere ined. e rare, 61).

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regularizzato l'uso dei segni paragrafematici.
- Aggiustata la punteggiatura.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat	Note
5.46.5	fave leroe	favelleroe	
5.106.7-8	Odell'nnipotente	dell'Onnipotente	
5.111.17	inseguerò a te	insegnerò a te	
5.129.3	leverai fu	leverai tu	
5.136.2	orecchi	orecchi	
5.174.3	ch' cerchi	che cerchi	
5.192.15-16	nella potenze	nelle potenze	
5.248.4	la sua booca	la sua bocca	
5.297.10	annunzai	annunziai	
5.319.11-12	(per il), cantico di Ieremia ovver	per il cantico di Ieremia, ovver	
5.340.10	esalva me	e salva me	
5.342.9	accorderommi	Accorderommi2	
5.518.3	quanto son sono dolci	quanto sono dolci	
5.559.8	e Mandò	e mandò	
5.563.16	de Amorrei	de' Amorrei	
5.599.3	vesoovi	vescovi	
5.599.16	per; che	per che	
5.607.14	il cor tno	il cor tuo	
5.627.21	holli trovato	hotti trovato	
5.650.12	impeciò	imperciò	
5.656.19	malvaglia	malvagia	*
5.727.17	giustiizia	giustizia	
5.729.13	tallenterai	t'allenterai	
5.781.8	giùdiciati	iudicali	*
5.798.11	iavati al di	lavati al di	

**Note:** \* = Corr. per controllo sull'incunabolo della *Bibbia* volgare [Venezia, Adamo de Ambergau], 1471, di Firenze, Bibl. Nazionale Centrale.

- Eliminate le parentesi tonde utilizzate dall'ed. per isolare parole o passi del volgarizzamento senza una diretta rispondenza nel testo latino (con conseguente aggiustamento della punteggiatura). Si sono mantenute quando racchiudono frasi con valore parentetico.
- Le parti del testo in corsivo, dovute a integrazioni dell'ed. tolte da vari mss., sono state sostituite da puntini.
- Sequenze verbo + pron. atono del tipo *riposera' ti* (42.12) sono trascritte: *riposera'ti*.
- Le parole in caratteri greci sono state traslitterate.

<Ultima modifica 07.02.2017>